



**haug<sup>®</sup> bürsten**

Hvøiøene 2008/2009





**haug bürsten** - gegründet 1962 von Traudel und Hans Haug, ist der weltweit bekannte Produzent von qualitativ hochwertigsten Hygiene-bürsten, die in allen Anwendungsbereichen der lebensmittelverarbeitenden Branchen eingesetzt werden können. Innovative und kreative Produktideen werden auf Maschinen mit höchster Technologie und anspruchsvollen Rohstoffen hergestellt.

**haug bürsten** - founded 1962 by Traudel and Hans Haug is known worldwide for being the manufacturer of hygiene-brushes with the highest quality which can be used in all food-processing companies. We produce our innovative and creative brush-ideas with equipments of highest technology and upmarket raw-materials.

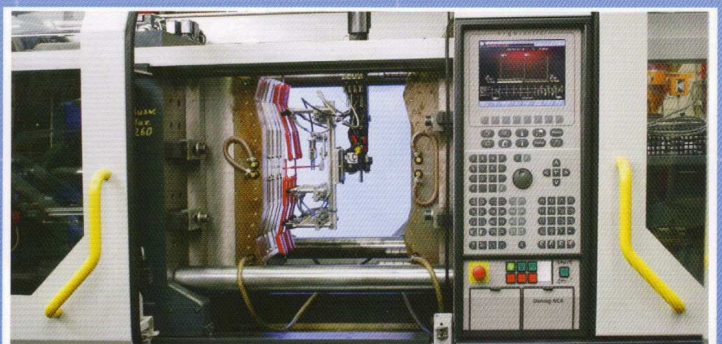
**haug bürsten** - fondé 1962 par Traudel et Hans Haug, est le producteur mondialement connu de brosses alimentaires qui sont utilisables dans tous les domaines de la fabrication alimentaire. Nous produisons nos brosses sur des machines de haute technologie avec des matières premières de la plus haute exigence.



Bürstenstanzmaschine / brush filling machine / machine à estamper



Spritzgussmaschine / injection moulding machine / machine pour moulage par injection












**haug<sup>®</sup> bürsten**



# Legende - legend - légende

## Material - material - matériel









	weich / soft/ doux		
	mittel / medium / moyen		
	hart / hard / dur		
	ungeschlitztes Faserende / not flagged bristles / fibre non-fleuré (1)	(1)	
	geschlitztes Faserende / flagged bristles / fibre fleuré (2)	(2)	
	gespitztes Faserende / pointed bristles / fibre pointu (3)	(3)	
°C	Hitzebeständigkeit der Borsten gegen Heißluft in °C / heat resistance of bristles against hot air in °C / résistance des fibres à la chaleur contre air chaud en °C		

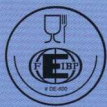
ABS	ABS
ALU	Aluminium / aluminium / aluminium
HM	Haarmischung / hair-mixture / mixture de poil
MET	Metall / metal / métal
Nyl 6.0	Nylon 6.0 / nylon 6.0 / nylon 6.0
Nyl 6.6	Nylon 6.6 / nylon 6.6 / nylon 6.6
PA	Polyamid / polyamide / polyamide
PP GF	Polypropylen Glasfaser / polypropylene fiberglass/ polypropylène fibre de verre
PBT	Polyester PBT / polyester PBT / polyester PBT
PC	Polycarbonat / polycarbonate / polycarbonate
PE	Polyäthylen / polyethylene / polyéthylène
PM	Polymex / polymex / polymex
PP	Polypropylen / polypropylene / polypropylène
PS	Polystyrol / polystyrene / polystyrène
RH	Rosshaar / horsehair / crin de cheval

## Farbe - colour - couleur

	transparent / transparent / transparent		grün / green / vert
	weiß / white / blanc		grau / grey / gris
	gelb / yellow / jaune		schwarz / black / noir
	rot / red / rouge		natur / nature / naturel
	blau / blue / bleu		

## Stielverbindung - handle fixation - fixation de manche

	haug Stecksystem mit Überwurfmutter "einstecken - zuschrauben - bombenfest" / haug coupling system with collar "stick in - screw down - ready to use" / haug système fixation avec bague "mettre - visser - prêt à usage" (1)	
	Schraubgewinde / screwing thread / filet de vis (2)	
	Konus ohne Gewinde / cone without thread / cône sans filet	
	Rundgewinde	
	Metall-Stielhalterung / metal handle fixation / appui de manche en métal (3)	  



Logo für Professionelle Hygiene-Bürstenwaren PHB gemäß Zulassung durch den Europäischen Bürstenverband F.E.I.B.P. vom 1.1.2002 / logo for Professional Hygiene Brushware PHB as approved from the European Brushware Federation F.E.I.B.P. starting from the 1.1.2002 / logo pour Brosserie d'Hygiène Professionnelle selon directive de la Fédération Européenne de la Brosserie F.E.I.B.P. du 1.1.2002

## HACCP

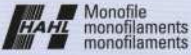
Das HACCP (Hazard Analysis Critical Controlpoint) - Konzept, zu deutsch Gefährdungsanalyse und kritische Kontrollpunkte, dient als Leitlinie für Verfahrenspraxis und ist seit 1.1.2006 Bestandteil der EU-Verordnung. HACCP regelt u.a. LMHV-Vorgaben für Reinigung und Sauberkeit der Betriebsstätten, Anlagen und Geräte und Personalhygiene / the HACCP (Hazard Analysis Critical Controlpoint) concept is used as guideline for procedure and is part of the EU law since 1.1.2006. HACCP regulates instructions of the LMHV for cleaning and cleanness of the working places, the plants, the utensils and personal hygiene / HACCP (Hazard Analysis Critical Controlpoint) est un brouillon et une directrice pour les procédés et est un décret européen depuis 1.1.2006. HACCP régle instructions du LMHV pour le nettoyage et la propreté des lieux d'exploitation, des installations, des outils et du hygiène du personnel.



# Beständigkeiten der verwendeten Materialien

## resistances of used materials

### résistances des matériaux utilisés



Thermische Beständigkeiten Thermal resistances Résistances thermiques	PP	Nylon 6.0	Nylon 6.6	Polyester PBT	Polymex	PS	Zellkautschuk special rubber caoutchouc cellulaire	Lebensmittelgummi food-approved rubber caoutchouc alimentaire
Hitzebeständigkeit in °C / Heißluft Heat resistance / hot air Résistance à la chaleur / air chaud	80	100	130	140	80	85	80	80
Schmelzpunkt in °C Melt point Résistance à la fusion	170	215	255	225	240	180	105	105

#### Chemische Beständigkeiten (in Anwendungskonzentration)

#### Chemical resistances (in used concentration)

#### Résistances chimiques (en concentration d' application)

Wässrige Alkalien Diluted alcalis Alcalis aqueux	+	+	+	+	+	+	+	+
Verdünnte organische Säuren Diluted organics acids Acides organiques dilués	+	⊕	⊕	+	+	+	+	+
Verdünnte Mineralsäuren Diluted mineral acids Acides minéraux dilués	+	⊕	⊕	+	⊕	+	+	+
Organische Lösungsmittel Organic solvents Détergents organiques	⊕	⊕	⊕	+	⊕	-	+	+
Schwache Laugen Weak lyes Lessives faibles	+	+	+	⊕	⊕	+	+	+
Aceton Acetone Acétone	+	+	+	-	-	-	+	+
Alkohole Alcohols Alcools	+	+	+	+	+	⊕	+	+
Mineralische Schmierstoffe / Benzin Mineral lubricants / petrol Lubrifiants minéraux / benzine	+	+	+	+	+	-	-	-

+ beständig / resistant / résistant

- nicht beständig / non resistant / pas résistant

⊕ bedingt beständig / partly resistant / limité résistant

Die Angaben sind Richtwerte und basieren auf Werkstoffdaten der Materialhersteller. Die Werte sind beeinflussbar durch Arbeitsbedingungen und Umgebungseinflüsse und befreien den Anwender nicht von eigenen Prüfungen und Versuchen.

All informations are guide numbers and are based on the informations of our material suppliers. The values are influenced by working conditions and surroundings and don't release the user from own examinations and tests.

Toutes les informations sont valeurs indicatives et basent sur les informations des fournisseurs des matériaux. Les valeurs sont influençables sur les conditions de travail et les ambiances et ne libèrent pas l'utilisateur des examens et essais.



## Wissenswertes Zusatzinformationen

### Besatzmaterial:

**Nylon** wird dort eingesetzt, wo hohe physikalische, thermische und mechanische Beständigkeiten verlangt werden. Nachteilig sind die hohe Wasseraufnahme, das schlechte Verhältnis zwischen Trocken- und Nasssteifheit und die Unverträglichkeit gegen Mineralsäuren und deren Lösungen.

**Polyester** übertrifft in wichtigen Bereichen die Werte von Nylon, wie z.B. die Rückstellelastizität, das Aufrichtevermögen, die Wasseraufnahme und die Hitze- und Chemikalienbeständigkeit.

**PP-Fasern** haben eine geringe Wasseraufnahme und hohe Chemikalienbeständigkeit, sind aber knickanfällig und wenig hitzeresistent. Synthetische Fasern, wie oben beschrieben, werden auch mit geschlitzten Faserenden eingesetzt, sind dadurch weich und flächenschonend, binden besser Staub, Flusen und Haare, sind jedoch nicht PHB - konform. Hohlfasern und strukturierte Oberflächen sind nicht zulässig. Naturfasern sind in kritischen Hygienebereichen nicht zugelassen.

### Wasserschieber:

Schwämme müssen nach den Vorgaben der FEIBP im Bereich der Lebensmittelhygiene mindestens 95% geschlossene Zellen aufweisen. Die Wasseraufnahme unserer Zellkautschukstreifen liegt unter 5%, die der Lebensmittelgummis sogar unter 1%. In alle unsere Wasserschieber aus Kunststoff sind auch Ersatzleisten einsetzbar.

### Stiele:

Stiele mit haug- Stecksystem sorgen für eine professionelle, extrem beanspruchbare Verbindung zum Reinigungsgerät.

Die belastbaren Qualitäten lassen Biegekräfte von mehr als 65 kg zu. Stiele mit Kerbbeschädigungen müssen aus Sicherheitsgründen ausgetauscht werden.

### Colour Coding:

Die Reinigungsbereiche lassen sich mit 5 Besatzfarben (weiß, rot, blau, grün und gelb) definieren. Durch die optische Auffälligkeit wird vermieden, dass es zu Kreuzkontaminationen kommt. Die Zuordnung der Farben für die Einsatzbereiche ist von den Betrieben individuell festzulegen.

### Pflege und Aufbewahrung:

Durch den hohen Qualitätsstandard lassen sich unsere Produkte nach Gebrauch durch thermische und fluide Behandlung in hygienisch unbedenklicher Einsatzbereitschaft halten. Es ist darauf zu achten, dass Heißluft- oder Dampfbehandlungen ohne Druckbelastung des Besatzmaterials erfolgen.

Reinigungsgeräte sollten in gut belüfteten Räumen oder Schränken, hängend und ohne Boden- und Wandkontakt aufbewahrt werden.

## Additional quality informations

### Bristles:

**Nylon** is used where physical, thermal and mechanical strengths are required. Unfavourably are the high water absorption, the bad relation between the dry- and wet stiffness and the incompatibility against mineral acids and their solutions.

**Polyester** exceeds in all important ranges the rate of Nylon, as for example the resetting elasticity, the putting up ability, the water absorption and the heat- and chemicals resistance.

**PP-fibres** have a low water absorption and a high resistance against chemicals but they are break-susceptibly and less heat resistant.

Synthetic fibres as above described are also used with flagged fibres, they are soft and surface-carefully, dust and hair attractive, but they are not PHB conform.

Hollow fibres and structured surfaces are not allowed. Natural fibres are not allowed in critical hygienic areas.

### Rubber squeegees:

Sponges which are used in hygienic areas must have minimum 95% closed cells, this is written in the FEIBP Charta. The water absorption of our black special rubber strips is under 5%, the water absorption of our food-approved rubbers is even under 1%. Refill rubbers fit in all of our plastic rubbers squeegees.

### Handles:

Handles with haug coupling system are excellent for a professional and extremely strong connection to the cleaning equipment.

These strong qualities have bending strengths up to 65 kg. Handles with notch damages must be changed for safety reasons.

### Colour Coding:

Through the 5 different bristle colours (white, red, blue, green and yellow) a definition of different cleaning areas is possible. This system also avoids cross-contaminations. Every company has the opportunity to specify their different cleaning areas with a different colour.

### Care and storage:

Through our high quality standards there must be no hesitation about the hygienically standards of our products in using them by thermal and fluid treatment.

Please pay attention not to put the bristles under pressure while there are under hot heat or steam treatment. Cleaning equipment must be kept in good ventilated rooms or closets in hanging position without floor- or wall contact.

## Informations supplémentaires intéressantes

### Matériel:

Le **nylon** est utilisé là, où on exige une stabilité physique, thermique et mécanique élevée. Les inconvénients sont l'absorption d'eau élevée, le mauvais rapport entre la rigidité au sec et au mouillé et l'incompatibilité contre les acides minéraux et leurs solutions.

Le **polyester** surpasse dans des secteurs importants les valeurs du nylon, comme par exemple l'élasticité, la capacité de redressement, l'absorption de l'eau et la stabilité à la chaleur et aux produits chimiques.

Les **fibres PP** ont une faible absorption d'eau et une haute résistance aux produits chimiques, ont toutefois tendance à se plier et sont peu résistants à la chaleur.

Les fibres synthétiques, comme décrits en haut, sont aussi utilisées avec des fibres fleurées, sont plus doux et prennent soin de la surface, lient mieux la poussière et les cheveux, ne sont toutefois pas PHB conforme.

### Raclettes Sol:

Les éponges doivent montrer au moins 95% de cellules fermées selon les normes du FEIBP dans le secteur de l'hygiène alimentaire. L'absorption d'eau de nos bandes de caoutchouc cellulaire se trouve en dessous de 5%, celle des caoutchoucs de produits alimentaires en dessous de 1%.

Sur toutes nos raclettes sol en matière plastique, des rechanges sont également applicables.

### Manches:

Les manches avec le système de fixation haug veillent à une liaison professionnelle et extrêmement solide avec les appareils de nettoyage. Ces hautes qualités permettent une force de pliage de plus de 65 kg. Pour des raisons de sécurité, les manches avec des dommages d'entailles doivent être échangées.

### Codes de couleurs:

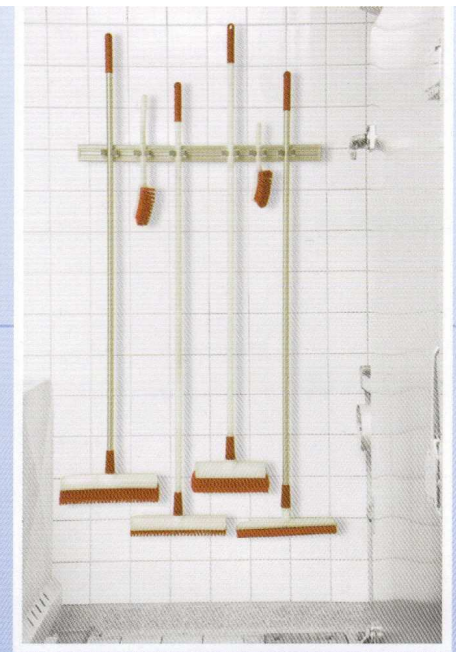
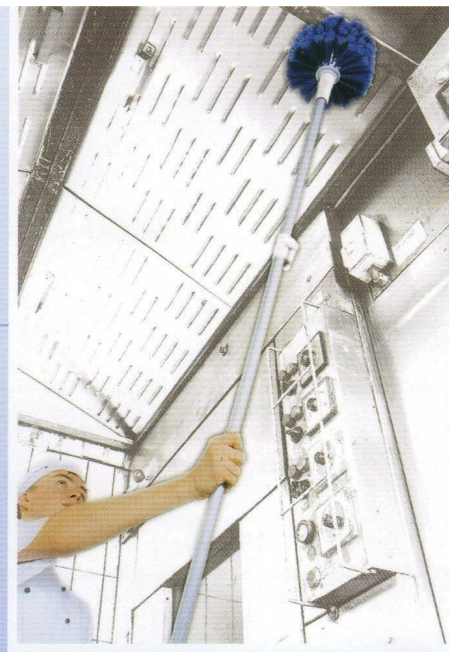
Les secteurs de nettoyage peuvent être définis par 5 couleurs de matériel différents (blanc, rouge, bleu, vert et jaune). Ce voyant optique marquant évite les contaminations. L'attribution des couleurs pour les différents secteurs est fixée individuellement par chaque entreprise.

### Soin et conservation:

Grâce à nos hauts standards de qualité il n'y a aucune hésitation sur l'état hygiénique de nos produits à la suite d'un traitement thermique et fluide après usage.

Il faut veiller à ce que les traitements d'air chaud ou de vapeur se produisent sans pression sur le matériel. Les appareils de nettoyage doivent être gardés dans des espaces ou des armoires bien aérées, suspendus et sans contact avec la paroi et le sol.





Art.Nr.	Körper	Maße/mm	Besatzhöhe/mm	Besatzmaterial
art.no.	block	size/mm	bristle trim/mm	bristle
art.no.	corps	mesure/mm	taille garniture/mm	materiél

	Farbe		°C	Gewinde	
	colour		°C	thread	HACCP
	couleur		°C	vissage	HACCP

### Heizkörperbürsten · radiator-brushes · brosses pour radiateurs

113	PP	1200 x Ø 55		PM Ø 0,25				80°C	
1350	PP	450 x 115 x Ø 70		PM Ø 0,35				80°C	

### Rolltreppenbürsten · escalator brushes · brosses pour escaliers roulantes

8990	PP	120 x 215 x 50	20	PP Ø 0,35 + V2A Edelstahl/V2A stainless steel/V2A acier inox				80°C	
------	----	----------------	----	--	--	--	--	------	--

### Staubmagnete · dusters · époussettes

8895	PP	170 x Ø 210	75	PBT Ø 0,25				140°C	
------	----	-------------	----	------------	--	--	--	-------	--

### Außenrohrbürsten · outer-tube-brushes · brosses pour nettoyer de l'extérieur des tuyau

8899	PP	190 x Ø 2x65	70	PBT Ø 0,25 Bürste formbar für diverse Rohrdurchmesser/brush changeable for different tube diameters/brosse plastique pour différents diamètres des tuyaux				140°C	
------	----	--------------	----	---	--	--	--	-------	--

Art.Nr.	Körper	Maße/mm	Material
art.no.	block	size/mm	material
art.no.	corps	mesure/mm	materiél

Farbe	°C	
colour	°C	HACCP
couleur	°C	HACCP

### Geräteleisten · equipment borders · triangles à outils

8699	ALU	510 x 55 x 85	Alu-Leiste mit 3 Stielhalterungen (Art. 86999)/alu-border with 3 handle fixations (art. 86999)/triangle en alu avec 3 fixations (art. 86999)					95°C	
8700	PP	440 x 50	Kunststoffleiste mit 5 Haken/plastic border with 5 hooks/triangle plastique avec 5 crochets					80°C	

### Ersatz-Stielhalterungen für Alu-Geräteleiste · refill handle fixations for alu equipment border · recharge pour triangles à outils en alu

86997	ABS	42 x 32 x 31						95°C	
86998	ABS	60 x 35 x 73	Gummi/rubber/caoutchouc					95°C	
86999	ABS	70 x 35 x 75	Gummi/rubber/caoutchouc					95°C	

Art.Nr.	Länge/mm	Außen-Ø/mm	Wandstärke/mm	Material
art.no.	length/mm	Ø ext./mm	thickness/mm	material
art.no.	longeur/mm	Ø ext./mm	paroi/mm	materiél

Farbe	°C	Gewinde	
colour	°C	thread	HACCP
couleur	°C	vissage	HACCP

### Teleskopstiele · telescopic handles · manches télescopiques

87025	1485/2500	25/22	1,0	Alurohr eloxiert/alu anodised/alu anodisé				240°C	
8703	2180/4000	25/22	1,0	Alurohr eloxiert/alu anodised/alu anodisé				240°C	





8895



8895



8899

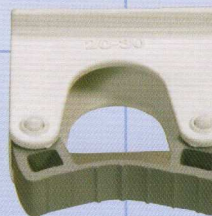


8899

86997



86999



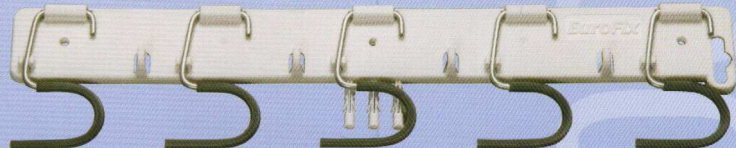
86998



8699

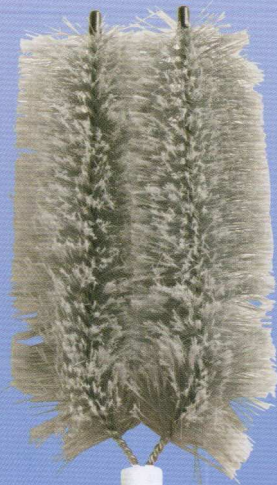


8700



87025

8703

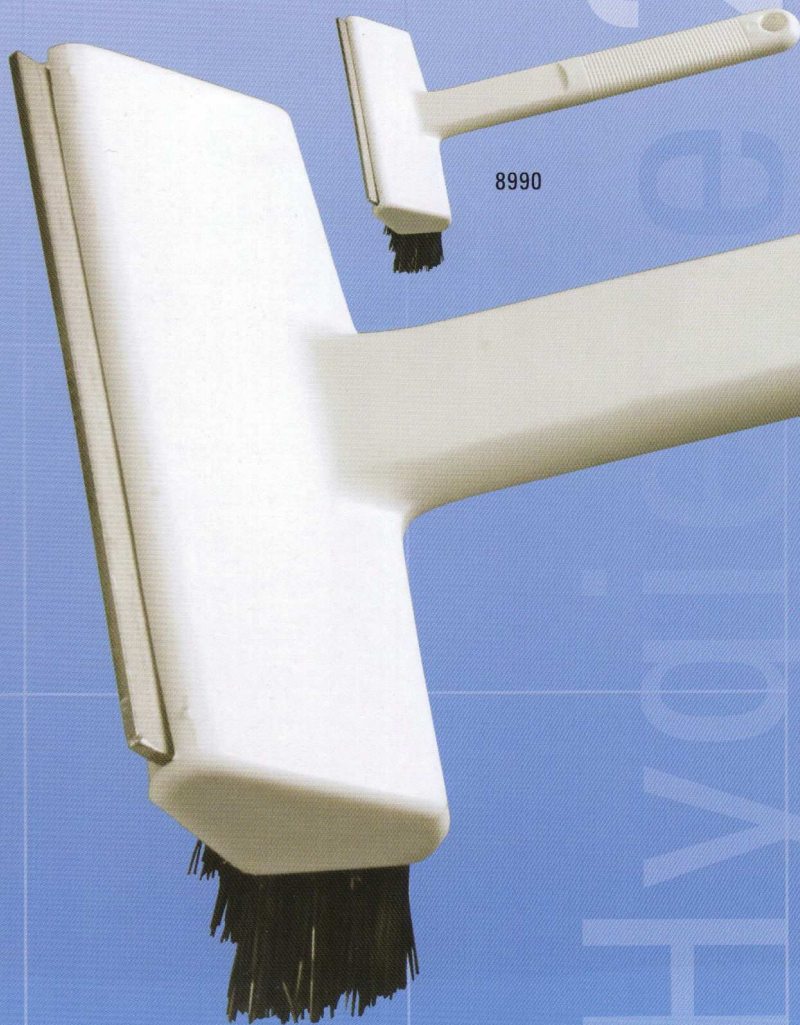


1350



113

8990











Getestet und empfohlen vom  
Bundesverband der Lebens-  
mittelkontrolleure e.V.

Tested and recommended by  
the german association for  
the food quality control



Geprüft und zertifiziert durch  
den Europäischen Verband  
der Bürsten- und Pinsel-  
hersteller F.E.I.B.P.

Approved and certified by  
the European Brushware  
Federation F.E.I.B.P.



**haug®**  **bürsten**

Föllstrasse 6  
D-86343 Königsbrunn

Tel. (+49)08231/96 30 0  
Fax (+49)08231/96 30 96

haugbuersten@t-online.de  
www.haugbuersten.de